

<p>Al Futtaim Element Materials Technology Dubai L.L.C</p>	<p>القطيم اليمنت ماتيريلز تكنولوجي دبي ذ. م. م.</p>
<p>Purchasing Terms and Conditions</p>	<p>الشروط والأحكام المنظمة لعمليات الشراء</p>
<p>1 GENERAL</p>	<p>1. أحكام عامة</p>
<p>a. In these Conditions “Buyer” means Al Futtaim Element Materials Technology Dubai L.L.C; “Supplier” means the supplier indicated on the Order; “Goods” means the goods or other materials stated on the Order and any necessary ancillary goods or materials; “Services” means the services stated on the Order and any necessary ancillary services; “Group” means the Element Materials Technology group; “Contract” means the contract (incorporating these Conditions and the Order) made between the Buyer and the Supplier for the sale and purchase of the Goods and/or the Services; “Order” means the Buyer’s order for the Goods and/or the Services from the Supplier; “Supplier’s Warranties” means those warranties as set out in clauses 5a, 5b and 5c.</p>	<p>(أ). في هذه الشروط، يعني مصطلح “المشتري” القطيم اليمنت تكنولوجي دبي ذ. م. م. و مصطلح “المورد” يعني المورد المشار إليه في طلبية الشراء؛ ومصطلح “السلع” يعني السلع أو المواد الأخرى المنصوص عليها في طلبية الشراء وأي سلع أو مواد إضافية لازمة؛ ومصطلح “الخدمات” يعني الخدمات المبينة في طلبية الشراء وأي خدمات تابعة لازمة؛ ومصطلح “المجموعة يعني” اليمنت ماتيريلز تكنولوجي جروب” ومصطلح “العقد” يعني العقد (الذي يتضمن هذه الشروط وطلبية الشراء) المبرم بين المشتري والمورد لبيع وشراء السلع و / أو الخدمات؛ ومصطلح “طلبية الشراء” يعني طلبية الشراء التي يحررها المشتري لشراء السلع و / أو الخدمات من المورد؛ ومصطلح “ضمانات المورد” يعني تلك الضمانات على النحو المبين في البنود 5 (أ) و 5 (ب) و 5 (ج) من هذه الشروط.</p>
<p>b. The Order constitutes an offer by the Buyer to purchase Goods and/or Services from the Supplier in accordance with these Conditions. The Order shall be deemed to be accepted on the earlier of:</p>	<p>(ب). تشكل طلبية الشراء عرضاً من المشتري لشراء السلع و / أو الخدمات من المورد وفقاً لهذه الشروط. وتعتبر طلبية الشراء مقبولة في أي الأجلين التاليين أسبق:</p>
<p>i. the Supplier issuing written acceptance of the Order; or ii. any act by the Supplier consistent with fulfilling the Order, at which point and on which date the Contract shall come into existence.</p>	<p>i. إصدار المورد لقبول كتابي على طلبية الشراء؛ أو ii. أي تصرف من المورد بإنجاز طلبية الشراء، في المرحلة وفي التاريخ الذي يبرم فيه العقد.</p>
<p>c. These Conditions and the Order contain all the provisions which the parties have agreed in relation to the subject matter of the Contract and supersede any prior written or oral agreements, representations, proposal documentation or understandings between the parties (including any terms or conditions which the Supplier purports to apply under any brochure, price list, acknowledgement of order or similar document). These Conditions apply to the exclusion of any other terms that the Supplier seeks to impose or incorporate, or which are implied by trade, custom, practice or course of dealing. Any variation to the Order or these Conditions shall have no effect unless expressly agreed in writing by the Buyer. These Conditions do not affect the Buyer’s statutory and other legal rights.</p>	<p>(ج). تتضمن هذه الشروط و طلبية الشراء جميع الأحكام التي وافق عليها الطرفان فيما يتعلق بموضوع العقد وتل محل أي اتفاقيات سابقة مكتوبة أو شفهية أو إقرارات أو وثائق مقترحة أو تفاهات بين الطرفين (بما في ذلك أي بنود أو شروط يقصد المورد تطبيقها بموجب أي كتيب أو قائمة الأسعار أو إقرار بالطلبية أو وثيقة مماثلة). وتنطبق هذه الشروط إلى حد استبعاد أي شروط أخرى يسعى المورد فرضها أو تضمينها، أو التي تكون متضمنة بموجب أعراف التجارة أو العرف أو الممارسة أو سياق التعامل. ولا يسري أي تعديل في طلبية الشراء أو هذه الشروط ما لم يتم الموافقة عليه صراحة وخطياً من قبل المشتري. لا تؤثر هذه الشروط على الحقوق النظامية والحقوق القانونية الأخرى للمشتري.</p>
<p>d. The headings in these Conditions are for convenience only and shall not affect their interpretation. The word "including" will be construed so that it does not limit the general effect of the words which precede it and so that any examples that are given are not to be exclusive or limiting examples of the matters in question.</p>	<p>(د). العناوين في هذه الشروط لغرض التسهيل فقط، ولا تؤثر في تفسيرها. تُفسر عبارة "بما في ذلك" بحيث لا تحد من التأثير العام للكلمات التي تسبقها وبحيث لا تكون أي أمثلة تُعطى بعدها على الأمور المذكورة أمثلة على سبيل الحصر أو القصر.</p>
<p>2 DELIVERY OF GOODS/PROVISION OF SERVICES</p>	<p>2. تسليم السلع / تقديم الخدمات</p>
<p>a. The Supplier shall deliver the Goods and/or complete the provision of the Services by the delivery or completion date(s) stated on the Order. If no dates are so specified, delivery of the Goods and/or completion of the Services will be within 28 days of the date of the Order or by such later date as may be agreed by the Buyer and the Supplier in writing. Time for delivery of the Goods and/or completion of the Services shall be of the essence of the Contract.</p>	<p>(أ). يُسلم المورد السلع و / أو يُنجز تقديم الخدمات بحلول تاريخ (تواريخ) التسليم أو الإنجاز المذكورين في طلبية الشراء. في حالة عدم النص على هذه التواريخ في طلبية الشراء، يكون تسليم السلع و / أو إنجاز الخدمات في غضون 28 يوماً من تاريخ طلبية الشراء أو أي تاريخ لاحق يتفق عليه المشتري والمورد خطياً. الوقت جوهر العقد فيما يتعلق بمواعيد تسليم السلع و / أو إنجاز الخدمات.</p>
<p>b. Delivery of the Goods and provision of the Services to the Buyer shall be made at the place(s) specified in the Order (or, if none specified, at the Buyer’s premises from which the Order is despatched) and by the method(s) specified on the Order (or, if none specified, using such method as accords with best accepted industry practices).</p>	<p>(ب). يكون تسليم السلع وتقديم الخدمات إلى المشتري في المكان (المكان) المحددة في طلبية الشراء (أو، في حال عدم النص عليها في طلبية الشراء، في مقر المشتري الذي منه تُرسل طلبية الشراء) وبالطريقة (الطرق) المحددة في طلبية الشراء (أو، في حال عدم النص على هذه الطرق في طلبية الشراء، باستخدام الطريقة التي تتفق مع أفضل الممارسات الصناعية المقبولة).</p>
<p>c. The Supplier shall deliver the quantity of goods stated on the Order. The Buyer may at its discretion accept a quantity variation and pay pro-rata for the actual quantity delivered.</p>	<p>(ج). يُسلم المورد كمية السلع المذكورة في طلبية الشراء. ويجوز للمشتري وفقاً لتقديره قبول تعديل في الكمية ودفع مبلغ تناسبي عن الكمية الفعلية التي تم تسليمها.</p>
<p>d. The Goods shall be properly packed and stored during transit so as to reach their destination in an undamaged condition. All</p>	<p>(د). يتعين أن تكون السلع مغلّفة ومخزنة حسب الأصول أثناء العبور (الترازييت) وذلك لتصل إلى وجهتها في حالة غير تالفة. تكون جميع العبوات والمغلّفات الأخرى</p>

<p>containers and other packaging shall be included in the price and non-returnable unless otherwise stated on the Order.</p>	<p>للسعر متضمنة في سعر الشراء من حيث التكلفة، وتكون غير قابلة للإرجاع ما لم ينص على خلاف ذلك في طلبية الشراء.</p>
<p>e. The Supplier shall at its own cost obtain and comply with any necessary export/import licences, permits or consents (including work permits or consents) for the supply and delivery of the Goods or provision of the Services.</p>	<p>(هـ). يلتزم المورد على نفقته الخاصة بالحصول على والامتثال لأي تراخيص أو تصاريح أو اعتمادات تصدير / استيراد لازمة (بما في ذلك تصاريح أو موافقات عمل) لتوريد وتسليم السلع أو تقديم الخدمات.</p>
<p>f. The Buyer or its representatives shall have the right to inspect and test the Goods and inspect the provision of the Services, and the Supplier irrevocably grants the Buyer the right to enter its premises for these purposes. If as a result of such inspection or testing the Buyer is not satisfied that the Goods or the Services comply with the Contract and the Buyer so informs the Supplier then the Supplier shall take all necessary steps to ensure compliance. No inspection or testing shall imply any acceptance by the Buyer.</p>	<p>(و). يكون للمشتري أو لممثليه الحق في معاينة وفحص السلع ومعاينة تقديم الخدمات، ويمنح المورد بشكل لا رجعة فيه إلى المشتري الحق في دخول مقاره لهذه الأغراض. إذا لم يرتض المشتري نتيجة لهذه المعاينة أو الفحص، امتثال السلع أو الخدمات للعقد وأبلغ المورد بذلك، عندئذ، يتخذ المورد جميع الخطوات اللازمة لضمان الامتثال. ولا يجوز أن تدل أي معاينة أو فحص على أي قبول ضمني من جهة المشتري.</p>
<p>g. The Buyer may at any time make changes in writing relating to the Order including changes in the specification of the Goods or the method of performance of the Services, quantities, packing or time or place of delivery of the Goods or performance of the Services. If such changes result in an increasing cost of, or time required for, the delivery of the Goods and/or the performance of the Services, an equitable adjustment shall be made to the price and/or the schedule for the delivery of the Goods or the performance of the Services. Any claim for adjustment by the Supplier must be approved by the Buyer in writing before the Supplier proceeds with such changes.</p>	<p>(ز). يجوز للمشتري أن يُدخل في أي وقت تغييرات خطية على طلبية الشراء، ويشمل ذلك تغييرات في مواصفات السلع أو طريقة أداء الخدمات أو الكميات أو التعبئة أو وقت أو مكان تسليم السلع أو أداء الخدمات. إذا أدت هذه التغييرات إلى زيادة في التكلفة، أو الوقت اللازم، لتسليم السلع و / أو أداء الخدمات، يتم عمل تعديل مُنصف على سعر الشراء و / أو الجدول الزمني لتسليم السلع أو أداء الخدمات. ويجب موافقة المشتري خطياً على أي مطالبة بالتعديل من المورد قبل أن يشرع المورد بتنفيذ هذه التغييرات.</p>
<p>h. The Buyer shall be entitled to cancel the Order in whole or in part by giving notice to the Supplier at any time prior to delivery of the Goods or performance of the Services, in which event the Buyer's sole liability shall be to pay to the Supplier fair and reasonable compensation for work-in-progress at the time of cancellation but such compensation shall not include loss of anticipated profits or any consequential loss.</p>	<p>(ح). يحق للمشتري أن يلغي طلبية الشراء كلياً أو جزئياً من خلال إخطار إلى المورد في أي وقت قبل تسليم السلع أو أداء الخدمات، يتحمل المشتري وحده مسؤولية سداد تعويض عادل ومعقول عن العمل قيد التنفيذ في وقت الإلغاء إلى المورد، ولكن لا يشمل هذا التعويض خسارة الأرباح المتوقعة أو أي خسارة لاحقة.</p>
<p>3 PRICE AND PAYMENT</p>	<p>3. سعر الشراء والساد</p>
<p>a. Unless otherwise stated on the Order the price for the Goods and/or the Services is exclusive of sales tax (payable now or in the future) but inclusive of all other duties, fees or taxes, cost of delivery, carriage, packing or provision to the Buyer, and shall not be subject to adjustment without the Buyer's prior written consent.</p>	<p>(أ). ما لم ينص على خلاف ذلك في طلبية الشراء، لا يشمل سعر شراء السلع و / أو الخدمات ضريبة المبيعات (مستحقة السداد الآن أو في المستقبل) ولكنه يشمل جميع المكوس أو الرسوم أو الضرائب أو التكاليف الأخرى الخاصة بالتسليم أو النقل أو التعبئة أو التقديم إلى المشتري، ولا يجوز تعديل سعر الشراء بدون موافقة خطية مسبقة من المشتري.</p>
<p>b. If no price is stated on the Order, a price must be agreed in writing with the Buyer before the Order is acted upon by the Supplier.</p>	<p>(ب). إذا لم تنص طلبية الشراء على سعر الشراء، يجب الاتفاق على سعر خطياً مع المشتري قبل تنفيذ المورد لطلبية الشراء.</p>
<p>c. The Supplier's invoices shall not be paid by the Buyer unless they show the Order number. Unless otherwise stated on the Order, payment shall be due from the Buyer sixty (60) days from the date of invoice which the Buyer receives from the Supplier. The Supplier may not invoice the Buyer until delivery of the Goods to the Buyer or completion of the Services unless otherwise stated on the Order.</p>	<p>(ج). لا يدفع المشتري فواتير المورد ما لم تُظهر: رقم طلبية الشراء. ما لم ينص على خلاف ذلك في طلبية الشراء، يُستحق سداد الفاتورة من جانب المشتري بعد ستين (60) يوماً من تاريخ الفاتورة التي يستلمها المشتري من المورد. ولا يجوز للمورد إصدار فواتير إلى المشتري حتى تسليم السلع إلى المشتري أو إنجاز الخدمات، ما لم ينص على خلاف ذلك في طلبية الشراء.</p>
<p>d. Payment by the Buyer shall be without prejudice to any claims or rights which the Buyer may have against the Supplier and shall not constitute any admission by the Buyer as to satisfaction of the Supplier's obligations under the Contract. The Buyer may withhold payment of any sums due under the Contract in the event of any dispute with or claim against the Supplier.</p>	<p>(د). يكون سداد المشتري للفواتير دون الإخلال بأي مطالبات أو حقوق قد تكون للمشتري على المورد ولا يُشكل هذا السداد إقرار من المشتري باستيفاء التزامات المورد بموجب العقد. يجوز للمشتري الامتناع عن دفع أي مبالغ مستحقة بموجب العقد في حال وجود أي خلاف مع المورد أو مطالبة عليه.</p>
<p>e. The Buyer may, by notice in writing to the Supplier, set off any or all of the monies owing by the Buyer to the Supplier for the Goods or the Services against any amount owing from the Supplier to any member of the Group (without prejudice to any other remedies of the Buyer in respect of any default by the Supplier).</p>	<p>(هـ). ويجوز للمشتري، بموجب إخطار خطي للمورد، عمل مقاصة لأي من أو جميع الأموال التي يدين بها المشتري إلى المورد مقابل السلع أو الخدمات، من أي مبلغ مستحق على المورد إلى أي عضو بالمجموعة (دون المساس بأي سبل انتصاف أخرى للمشتري فيما يتعلق بأي إخلال من جانب المورد).</p>
<p>4 RISK AND TITLE</p>	<p>4. المسؤولية والملكية</p>
<p>a. Risk in and title to the Goods shall pass to the Buyer on delivery to the Buyer (or, if appropriate, on receipt of the Goods by the Buyer's carriers) provided that where the Goods are transferred</p>	<p>(أ). تنتقل المسؤولية عن السلع وملكيته إلى المشتري عند تسليمها إلى المشتري (أو، عند الاقتضاء، عند استلام شركات الشحن الخاصة بالمشتري لها) شريطة أنه في حالة نقل السلع إلى المشتري في يتصل بالخدمات، تنتقل المسؤولية عنها وملكيته</p>

<p>to the Buyer in connection with the Services, risk and title shall pass to the Buyer on substantial incorporation into or onto the premises or the property of the Buyer or on completion of the Services (whichever is earlier).</p>	<p>إلى المشتري عند تضمينها بشكل كبير داخل أو على مقار أو ممتلكات المشتري أو عند إنجاز الخدمات (أيهما أقرب).</p>
<p>b. Where the Buyer supplies to the Supplier materials and/or equipment on a free issue basis for use in the manufacture of the Goods for supply to the Buyer under the Contract, such materials and/or equipment shall at all times remain in the ownership of the Buyer but shall be at the Supplier's risk from point of receipt by the Supplier. The Supplier shall only use such materials and/or equipment for the purpose of manufacturing the Goods under the Contract, shall not subject such materials and/or equipment to any charge, lien or encumbrance and shall where reasonably practical keep such materials and/or equipment separate and clearly identified as the Buyer's property.</p>	<p>(ب). إذا قام المشتري بتزويد المورد بمواد و / أو معدات على أساس مجاني للاستخدام في تصنيع السلع لتورديها إلى المشتري بموجب العقد، تظل هذه المواد و / أو المعدات في جميع الأوقات ملكية خاصة بالمشتري ولكن يتحمل المورد المسؤولية عنها من محل استلامه لها. يلتزم المورد فقط باستخدام هذه المواد و / أو المعدات لغرض تصنيع السلع بموجب العقد، ولا يجوز له أن يرهن هذه المواد و / أو المعدات أو يرتب امتياز أو عبء عليها. ويلتزم المورد بفصل هذه المواد و / أو المعدات وتعيينها بوضوح كممتلكات تابعة للمشتري متى كان ذلك معقولاً من الناحية العملية.</p>
<p>c. The Supplier shall hold all materials, equipment and tools, drawings, specifications and data supplied by the Buyer to the Supplier ("Buyer Materials") in safe custody at its own risk, maintain the Buyer Materials in good condition until returned to the Buyer, and not dispose of or use the Buyer Materials other than in accordance with the Buyer's written instructions or authorisation.</p>	<p>(ج). يحتفظ المورد بكل المواد والمعدات والأدوات والرسومات والمواصفات والبيانات المقدمة من المشتري إلى المورد ("مواد المشتري") في مكان آمن على مسؤوليته الخاصة، وعليه الحفاظ على مواد المشتري في حالة سليمة حتى تُرد إلى المشتري، وعليه عدم التصرف فيها أو استخدامها إلا بما يتفق مع تعليمات أو أدونات المشتري الخطية.</p>
<p>d. Title to all items provided to the Supplier for or in connection with the provision of the Services shall remain at all times with the Buyer and the Supplier shall not exercise, assert or purport to exercise or assert any lien of whatever nature in connection with such items and risk in them shall remain with the Supplier until completion of the Services and redelivery to the Buyer (when risk shall revert to the Buyer).</p>	<p>(د). تظل ملكية كافة العناصر التي قُدمت إلى المورد لصالح أو بشأن تقديم الخدمات، في جميع الأوقات ملكاً للمشتري ويلتزم المورد بعدم تنفيذ أو ترتيب أو عدم قصد تنفيذ أو ترتيب أي امتياز مهما كانت طبيعته عليها، كما تظل المسؤولية عن هذه العناصر على عاتق المورد حتى إنجاز الخدمات وإعادة تسليمها إلى المشتري (عندما تُؤول المسؤولية إلى المشتري).</p>
<p>5 WARRANTY AND LIABILITIES</p>	<p>5. الضمان والالتزامات</p>
<p>a. In the case of the Goods the Supplier warrants to the Buyer that:</p>	<p>(أ). في حالة السلع، يضمن المورد إلى المشتري ما يلي:</p>
<p>i. the Goods as delivered shall comply with all specifications and/or drawings supplied by the Buyer to the Supplier or, if none, with the Supplier's standard specifications and with any description or sample;</p>	<p>i. أن السلع كما سُلمت تتوافق مع جميع المواصفات و / أو الرسومات التي قدمها المشتري إلى المورد أو، في حالة عدم وجود هذه المواصفات و / أو الرسومات، مع المواصفات القياسية للمورد ومع أي وصف أو عينة؛ و</p>
<p>ii. the Goods shall be of satisfactory quality, as such standard is assessed by a reasonable buyer who had full knowledge of the condition, quality and characteristics of the Goods, the Goods shall also be of , sound design, materials and workmanship and fit for any purpose held out by the Supplier or specified by the Buyer or as may be reasonably inferred from the Contract or dealings between the parties and the Supplier shall hold in custody at its own risk and treat with the highest degree of care and skill accepted within the trade all items or other materials of the Buyer (if any) provided to the Supplier for or in connection with the supply of the Goods; and</p>	<p>ii. أن السلع ذات جودة مرضية، كما يتم تقييم هذا المعيار من قبل مشتري مُتعلق كان على علم بكامل حالة وجوده وخصائص السلع، و أيضاً من تصميم ومواد ومصنعية سليمة وتناسب أي غرض من الأغراض يرتضيه المورد أو يحدده المشتري أو يُستدل عليه بشكل معقول من العقد أو من التعامل بين الطرفين، وأن المورد سيلتزم بالمحافظة على مسؤوليته الخاصة على جميع العناصر أو المواد الأخرى الخاصة بالمشتري (إن وجدت) التي قُدمت إليه بشأن أو بخصوص توريد السلع، وبمعاملتها وفقاً لأعلى درجة من الرعاية والمهارة المقبولين في مجال التجارة؛ و</p>
<p>iii. the Goods shall comply with all applicable laws, standards and regulations (and with any collection, quantity or other requirements stated on the Order) concerning the manufacture, packaging, labelling, storage, handling and delivery of the Goods, and with all relevant Health and Safety and Environmental regulations, UAE Standards and with best accepted industry standards.</p>	<p>iii. تتمثل السلع لجميع القوانين والمعايير واللوائح المعمول بها (ولأي مجموعة أو كمية أو غيرها من الاشتراطات المنصوص عليها في طلبية الشراء) بشأن تصنيع وتعبئة وتغليف ووضع بطاقات تعريف المنتج وتخزين ومناولة وتسليم السلع، ولكل لوائح الصحة والسلامة والبيئة والمعايير بدولة الإمارات العربية المتحدة ومع أفضل معايير الصناعة المقبولة.</p>
<p>b. In the case of the Services the Supplier warrants to the Buyer that:</p>	<p>(ب). في حالة الخدمات، يضمن المورد إلى المشتري ما يلي:</p>
<p>i. the Services shall, on completion of their provision to the Buyer, comply with the agreed specification or, if none, with the Supplier's standard specification and with any description or demonstration and shall otherwise be the best of their kind provided in the trade and be to the Buyer's reasonable satisfaction;</p>	<p>i. أن الخدمات، عند إنجاز تقديمها إلى المشتري، تتمثل للمواصفات المتفق عليها أو، في حالة عدم وجود هذه المواصفات، مع المواصفة القياسية للمورد ومع أي وصف أو نموذج استدلالي، وأنها خلافاً لذلك تكون هي الأفضل من نوعها في مجال التجارة وتحوز رضاه المشتري المعقول؛ و</p>
<p>ii. the Services shall be provided with the highest standards of care, skill and workmanship accepted within the trade and the Supplier shall hold in safe custody at its own risk and treat with the highest degree of care and skill accepted within the trade all items or other materials of the Buyer (if any) provided to the Supplier for</p>	<p>ii. أن تُقدم الخدمات وفقاً لأعلى معايير الرعاية والمهارة والإتقان المقبولين في مجال التجارة؛ وأن المورد سيلتزم بالمحافظة على مسؤوليته الخاصة على جميع العناصر أو المواد الأخرى الخاصة بالمشتري (إن وجدت) التي قُدمت إليه بشأن أو بخصوص تقديم الخدمات، وبمعاملتها وفقاً لأعلى درجة من الرعاية والمهارة المقبولين في مجال التجارة؛ و</p>

or in connection with the provision of the Services;	
iii. it shall use personnel who are suitably skilled and experienced to perform tasks assigned to them, and in sufficient number to ensure that the Supplier's obligations are fulfilled in accordance with this Contract;	.iii بأنه يستخدم الأفراد الذين يتمتعون بمهارات وخبرات مناسبة لأداء المهام الموكلة إليهم، وبأعداد كافية لضمان استيفاء التزامات المورد وفقا لهذا العقد.
iv. it shall use the best quality goods, materials, standards and techniques, and ensure that the deliverables and all goods and materials supplied and used in the Services or transferred to the Buyer, will be free from defects in workmanship, installation and design;	.iv أنه يستخدم أفضل نوعية من السلع والمواد والمعايير والتقنيات، ويضمن خلو المخرجات وجميع السلع والمواد الموردة والمستخدمه في الخدمات أو المنقولة إلى المشتري، من عيوب في التصنيع والتركييب والتصميم؛ و
v. the Services shall be provided in accordance with all applicable standards, regulations and/or legal requirements, UAE Standards and best accepted industry practices; and	.v تقديم الخدمات وفقا لجميع المعايير واللوائح المعمول بها و / أو الاشتراطات القانونية، والمعايير بدولة الإمارات العربية المتحدة وأفضل ممارسات الصناعة المقبولة؛ و
vi. in the case of the Services provided on or at premises of the Buyer, the Supplier shall comply with all relevant Buyer policies (including health and safety policies and physical, systems and information security policies) and with the Buyer's site regulations in force from time to time and with other reasonable requests of the Buyer.	.vi في حالة الخدمات المقدمة على أو في مقر المشتري، يلتزم المورد بجميع سياسات المشتري ذات الصلة (بما في ذلك سياسات الصحة والسلامة والسياسات المادية وسياسات النظم وسياسات أمن المعلومات) وبلوائح الموقع لدى المشتري السارية من وقت لآخر ومع الطلبات أخرى المعقولة للمشتري.
c. The Supplier warrants that it shall not do or omit to do anything which may cause the Buyer to lose any licence, authority, consent or permission upon which it relies for the purposes of conducting its business, and the Supplier acknowledges that the Buyer may rely or act on the Services.	(ج) يضمن المورد أنه لا يجوز القيام بأي فعل أو ترك قد يتسبب في خسارة المشتري لأي ترخيص أو صلاحية أو موافقة أو إذن يعتمد عليه لأغراض تسيير أعماله، ويقر المورد بأنه يجوز للمشتري الاعتماد على الخدمات أو التصرف بناء عليها.
d. If the Buyer finds that the Goods and/or the Services (or any of them) fail to comply with any of the Supplier's Warranties (however slight the breach) the Buyer may, by giving notice to the Supplier:	(د) إذا تبين للمشتري عدم استيفاء السلع و / أو الخدمات (أو أي منهم) لأي من ضمانات المورد (مهما كان الإخلال بها طفيفا) ويجوز للمشتري، وذلك بتقديم إخطار إلى المورد:
i. reject any of the Goods or any part thereof (including any or all of the Goods not affected by such failure to comply), and/or require the immediate refund of any monies already paid and/or cancel the Order and for the avoidance of doubt, such right shall still be available to the Buyer even if the Buyer has re-sold or otherwise dealt with the Goods;	.i رفض أي سلعة من السلع أو أي جزء منها (بما في ذلك أي أو جميع السلع غير المتأثرة بحالة عدم الامتثال)، و / أو طلب رد فوري لأي أموال دفعت بالفعل و / أو إلغاء طلبية الشراء، ولتجنب الشك، يظل هذا الحق متاحاً للمشتري حتى لو أعاد المشتري بيع السلع أو تصرف فيها بخلاف ذلك؛ و / أو
ii. refuse any further delivery of any Goods or the further provision of any Services (including under another Contract);	.ii رفض تسليمات إضافية من أي سلع أو تقديم إضافي لأي خدمات (بما في ذلك بموجب عقد آخر)؛ و / أو
iii. require the Supplier (free of charge) to make good or replace the Goods or re-perform the Services to the Buyer's satisfaction (in either case within 30 days). Any demand to make good, repair, replace or re-perform shall not prevent the Buyer rejecting the Goods and/or the Services if the Supplier fails to comply or if the making good, repair or re-performance is unsatisfactory. Any replacement Goods or re-performed Services shall comply in all respects with the Supplier's Warranties; and/or	.iii أن يطلب من المورد (مجانا) ضمان الضرر الواقع على السلع أو استبدالها أو إعادة أداء الخدمات بما يجوز رضا المشتري (في كل حالة في غضون 30 يوما). ولا يمنع أي طلب بضمان الضرر أو الإصلاح أو الاستبدال أو إعادة الأداء، المشتري من رفض السلع و / أو الخدمات إذا لم يمتثل المورد أو إذا لم يكن ضمان الضرر أو الإصلاح أو الاستبدال أو إعادة الأداء مرضيا. ويتعين أن تمتثل أي سلع مستبدلة أو خدمات مُعاد أدائها من جميع النواحي لضمانات المورد؛ و / أو
iv. (by itself or through arrangements with a third party) make good, modify repair or otherwise correct the Goods or re-perform the Services at the Supplier's cost. The Supplier shall immediately on demand reimburse the Buyer its costs and expenses of such making good, modification, repair, correction or re-performance.	.iv أن يقوم على نفقته (بنفسه أو من خلال اتفاقات مع طرف ثالث) بضمان الضرر أو تعديل أو إصلاح أو بخلاف ذلك تصحيح السلع أو إعادة أداء الخدمات. يلتزم المورد مباشرة عند الطلب بتعويض المشتري عن تكاليف ونفقات ضمان الضرر أو التعديل أو الإصلاح أو التصحيح أو إعادة الأداء.
e. The Goods which are alleged not to comply with the Supplier's Warranties shall as far as practicable be preserved by the Buyer for inspection by the Supplier (provided that the Supplier inspects the Goods within 14 days of being notified of the alleged defect by the Buyer), and shall, if reasonably practicable, be returned to the Supplier at the Supplier's cost.	(ه) يتعين على المشتري بقدر ما يمكن عمليا الاحتفاظ بالسلع التي يزعم عدم امتثالها لضمانات المورد لغرض معاينة المورد لها (شريطة أن يكون يُعاين المورد السلع في غضون 14 يوما من إخطاره بالخلل المزعوم من قبل المشتري)، ويتعين، إذا كان ذلك ممكن عمليا، إرجاعها إلى المورد على تكلفة المورد.
f. The Supplier shall take out and maintain insurance with a reputable insurance company against any loss or damage whatsoever to the Buyer, the Buyer's employees, the Buyer's property, and any third party, whether caused by the Supplier's (or its sub-contractors') default in providing the Services or supplying the Goods or otherwise through the Supplier's (or its sub-contractors') negligence in amounts adequate to cover any such potential loss or damage that may be incurred by the Buyer	(و) يُبرم المورد ويُحافظ على سريان تغطية تأمينية مع شركة تأمين مرموقة ضد أي خسارة أو ضرر من أي نوع لصالح المشتري وموظفيه وممتلكاته وأي طرف ثالث، سواء كان بسبب إخلال المورد (أو مقاوليه من الباطن) في تقديم الخدمات أو توريد السلع أو خلاف ذلك من خلال إهمال المورد (أو مقاوليه من الباطن) وذلك بمبالغ كافية لتغطية أي خسارة أو ضرر محتمل قد يتكبده المشتري (أو تلك المبالغ الأخرى التي قد تكون محددة في طلبية الشراء). ويقوم المورد ما يثبت حصوله على هذه التغطية إلى المشتري بناء على طلبه.

(or such other amounts as may be specified on the Order). The Supplier shall provide evidence of such cover to the Buyer upon the Buyer's request.	
<p>6. FORCE MAJEURE</p> <p>The Buyer has the right to defer the date of delivery or payment, cancel the Order, and/or otherwise vary the Contract if it is prevented from or delayed in the carrying on of its business through any circumstances beyond its reasonable control (including acts of God, war, fire, breakdown of plant or machinery, unavailability of fuel or power, flood, storm, tempest, explosion and national emergencies).</p>	<p>6. القوة القاهرة</p> <p>المشتري لديه الحق في تأجيل موعد تسليم طيبة الشراء أو سداد ثمنها أو إلغائها، و / أو تعديل العقد بخلاف ذلك إذا منعت أو أخرته أي ظروف خارجة عن سيطرته المعقولة من أداء أعمالها (وتشمل هذه الظروف القضاء والقدرة والحرب والحرائق وتعطل الآلات وعدم توافر الوقود أو الكهرباء والفيضانات والعواصف والأعاصير والانفجارات وحالات الطوارئ الوطنية).</p>
<p>7. INTELLECTUAL PROPERTY; THIRD PARTY CLAIMS</p> <p>a. All designs, drawings, prints, samples, specifications and other materials prepared by the Buyer for the purposes of the Contract, and any such items prepared by the Supplier for the purposes of the Contract and representing, containing or embodying proprietary designs or other intellectual property (including patents, inventions, know-how, trade secrets, registered designs, copyrights, database rights, trade marks, service marks, logos, domain names, business names, trade names and design rights) of the Buyer or prepared by the Supplier in accordance with the Buyer's commission or specification shall remain or become the Buyer's property (as the case may be) and shall vest in Buyer immediately upon the payment in full of the Fees and expenses for the Goods to which they relate and shall be returned to the Buyer upon completion or termination of the Contract. The Supplier undertakes, on request from the Buyer and at no cost to the Buyer to execute or procure the execution of (as the case may be) such documentation, authorisation or declarations as may be reasonably required to vest full right, title and interests in the rights concerned in the Buyer.</p>	<p>7. الملكية الفكرية؛ مطالبات الطرف الثالث</p> <p>(أ). تظل أو تُصبح جميع التصميمات والرسومات والمطبوعات والعينات والمواصفات وغيرها من المواد المُعدة من قبل المشتري لأغراض العقد، وأية عناصر يُعدها المورد لأغراض العقد، والتي تُمثل أو تتضمن أو تنطوي على تصميمات خصوصية وملكيات فكرية أخرى للمشتري أو التي يُعدها المورد وفقاً لمهام المشتري أو مواصفاته (بما في ذلك براءات الاختراع والاختراعات والدراية والأسرار التجارية والرسوم والتصميمات المسجلة وحقوق النشر وحقوق قاعدة البيانات والعلامات التجارية وعلامات الخدمة والشعارات وأسماء النطاقات وأسماء الأعمال والأسماء التجارية وحقوق التصميم) ملكاً للمشتري (حسب مقتضى الحال) وتؤول إلى المشتري على الفور بعد دفع كامل الرسوم والمصروفات الخاصة بالسلع التي تتعلق بها، وتُرد إلى المشتري عند إنجاز أو إنهاء العقد. يتعهد المورد، بناءً على طلب المشتري وبدون أي تكلفة على المشتري بتنفيذ أو ضمان تنفيذ (حسب مقتضى الحال) المستندات أو التفويضات أو الإعلانات التي قد تكون مطلوبة بشكل معقول لمنح الحق والملكية والمصالح الكاملين في الحقوق المعنية إلى المشتري.</p>
<p>b. The Supplier shall not use or allow to be used in any manner not approved by the Buyer, any trade marks or trade names required by the Buyer to be applied or used by the Supplier in relation to the Goods or the Services.</p>	<p>(ب). يُحظر على المورد بأي طريقة غير معتمدة من المشتري استخدام أو السماح باستخدام أي علامات تجارية أو أسماء تجارية يطلب المشتري استخدام المورد لها فيما يتعلق بالسلع أو الخدمات.</p>
<p>c. The Supplier shall not do or authorise any third party to do any act which would or might invalidate or be inconsistent with any intellectual property rights of the Buyer and shall not omit or authorise any third party to omit to do any act which, by its omission, would have that effect.</p>	<p>(ج). يُحظر على المورد فعل أو تفويض أي طرف ثالث بالقيام بأي تصرف من شأنه أن أو يحتمل أن يبطل أو يتعارض مع أي حقوق ملكية فكرية للمشتري، كما يُحظر عليه ترك أو تفويض أي طرف ثالث بتترك القيام بأي تصرف، سيكون له نفس الأثر عند تركه.</p>
<p>8. CONFIDENTIALITY</p> <p>The Supplier shall keep in strict confidence all technical or commercial know-how, specifications, inventions, processes or initiatives, or information relating to the business, affairs or property of the Buyer or any of the Goods or the Services which are of a confidential nature and have been disclosed to the Supplier by the Buyer, its employees, agents or sub-contractors, and any other confidential information concerning the Buyer's business or its products or its services that the Supplier may obtain (including any such information referred to in clause 7a without the Buyer's prior written consent). The Supplier shall restrict disclosure of such confidential information to such of its employees, agents or subcontractors as need to know it for the purpose of discharging the Supplier's obligations under the Contract, and shall ensure that such employees, agents or subcontractors are subject to obligations of confidentiality corresponding to those which bind the Supplier. This clause 8 shall survive termination of the Contract.</p>	<p>8. المحافظة السرية</p> <p>يحافظ المورد في سرية تامة على جميع الدرايات أو المواصفات أو الاختراعات أو العمليات أو المبادرات الفنية أو التجارية أو المعلومات التي تتعلق بأعمال وشؤون وممتلكات المشتري أو أي من السلع أو الخدمات ذات الطبيعة السرية وكشف عنها المشتري أو موظفيه أو وكلائه أو مقاوليه من الباطن إلى المورد، وأية معلومات سرية أخرى المتعلقة بالأعمال التجارية للمشتري أو منتجاته أو خدماته التي قد يحصل المورد عليها (بما في ذلك أي من المعلومات المشار إليها في البند 7أ بدون موافقة خطية مسبقة من المشتري). ويلتزم المورد بتقييد الكشف عن هذه المعلومات السرية على موظفيه أو وكلائه أو مقاوليه من الباطن على أساس الحاجة للمعرفة لغرض الوفاء بالتزامات المورد بموجب العقد، وعليه أن يضمن التزام هؤلاء الموظفين أو الوكلاء أو المقاولين من الباطن بالتزامات السرية المقابلة لتلك الالتزامات الملمومة للمورد. ويسري هذا البند 8 بعد إنهاء العقد.</p>
<p>9. DATA PROTECTION</p> <p>a. In exercising their rights and performing their obligations under the Contract, the Supplier agrees and acknowledge to follow generally acknowledged international data security principles.</p> <p>b. The Supplier shall notify the Buyer promptly and without undue delay upon becoming aware of a personal data breach (being a breach of security leading to the accidental or unlawful</p>	<p>9. حماية البيانات</p> <p>(أ). يوافق المورد في معرض ممارسة حقوقه وأداء التزاماته بموجب العقد، ويتعهد باتباع مبادئ أمن البيانات الدولية المعترف بها عموماً.</p> <p>(ب). يلتزم المورد بإخطار المشتري فوراً وبدون تأخير لا مبرر له بعلمه بأي خرق للبيانات الشخصية (يكون خرقاً أمنياً يؤدي بشكل عرضي أو غير قانوني إلى تدمير البيانات الشخصية المرسله أو المخزنة أو المعالجة بطريقة أخرى فيما يتصل</p>

<p>destruction, loss, alteration, unauthorised disclosure of, or access to, personal data transmitted, stored or otherwise processed in connection with the provision of a public electronic communications service) or circumstances that are likely to give rise to a personal data breach, providing the Buyer with sufficient information and in a timescale which allows the Buyer to meet any obligations to report a personal data breach under relevant data protection legislation and take such reasonable commercial steps as are directed by the Buyer to assist in the investigation, mitigation and remediation of such personal data breach.</p>	<p>بتوفير خدمة اتصالات إلكترونية عامة) أو فقدانها أو تغييرها أو الكشف غير المصرح عنها أو الوصول غير المصرح إليها؛ أو إلى ظروف من شأنها أن تؤدي إلى خرق لبيانات شخصية، في معرض تزويد المشتري بمعلومات كافية وفي فترة زمنية تسمح له بالوفاء بأي التزامات للإبلاغ عن خرق في البيانات الشخصية بموجب التشريعات ذات الصلة بحماية البيانات، كما يتلزم باتخاذ الخطوات التجارية المعقولة حسب توجيهات المشتري للمساعدة في إجراء تحقيقات بشأن الخرق في البيانات الشخصية وتخفيف آثاره ومعالجته.</p>
<p>10. ANTI-CORRUPTION</p>	<p>10. مكافحة الفساد</p>
<p>a. The Supplier undertakes to comply with all applicable laws, statutes, regulations and codes relating to anti-bribery and anti-corruption (including UK Bribery Act 2010) ("Anti-Corruption Laws") and that it shall not do, nor omit to do, any act that will lead to the Buyer being in breach of any of the Anti-Corruption Laws. The Supplier shall comply with the Buyer's anti-corruption policies as may be notified to the Supplier and updated from time to time.</p>	<p>(أ). يتعهد المورد بالامتثال لجميع القوانين والأنظمة واللوائح والقوانين المعمول بها فيما يتعلق بمكافحة الرشوة ومكافحة الفساد (بما في ذلك قانون مكافحة الرشوة بالمملكة المتحدة لعام 2010) ("قوانين مكافحة الفساد")، وأنه لن يقوم بفعل أو ترك أي تصرف من شأنه أن يؤدي بالمشتري إلى خرق أي من قوانين مكافحة الفساد. ويلتزم المورد بالامتثال لسياسات مكافحة الفساد الخاصة بالمشتري كما يتم إخطار المورد بها وتحديثها من وقت لآخر.</p>
<p>b. The Supplier shall promptly report to the Buyer any request or demand for any undue financial or other advantage of any kind received by the Supplier in connection with the performance of the Contract.</p>	<p>(ب). يقوم المورد فوراً بإبلاغ المشتري بأي طلب أو مطالبة بأي أموال غير مستحقة أو ميزة أخرى غير مبررة من أي نوع يحصل عليها المورد بخصوص أداء العقد.</p>
<p>11. MODERN SLAVERY</p>	<p>11. العبودية الحديثة</p>
<p>a. In performing its obligations under the contract, the Supplier shall, and shall ensure that each of its subcontractors shall, comply with all applicable laws, statutes, regulations and codes relating to the prevention of slavery and human trafficking (including the UK Modern Slavery Act 2015).</p>	<p>(أ). يلتزم المورد في معرض أداء التزاماته بموجب العقد، وعليه ضمان التزام كل من مقاوليه من الباطن، بالامتثال لجميع القوانين والأنظمة واللوائح والقوانين المعمول بها فيما يتعلق بمنع الرق والاتجار بالبشر (بما في ذلك قانون العبودية الحديثة لعام 2015).</p>
<p>b. The Supplier shall implement due diligence procedures for its own suppliers, subcontractors and other participants in its supply chains, to ensure that there is no slavery or human trafficking in its supply chains.</p>	<p>(ب). يلتزم المورد بتطبيق إجراءات العناية الواجبة لمورديه ومقاوليه من الباطن وغيرهم من المشاركين في سلاسل التوريد خاصته، لضمان عدم وجود العبودية أو الاتجار بالبشر في سلاسل التوريد.</p>
<p>c. The Supplier shall notify the Buyer as soon as it becomes aware of any actual or suspected slavery or human trafficking in its supply chains.</p>	<p>(ج). يتعين على المورد إخطار المشتري بمجرد علمه بأي نشاط عبودية أو اتجار بالبشر فعلي أو مشتبه به في سلاسل التوريد.</p>
<p>12. INDEMNITY</p>	<p>12. التعويض</p>
<p>The Supplier shall indemnify the Buyer against any direct, indirect or consequential losses, damages, proceedings, liabilities, claims, costs and expenses (including legal expenses on a full indemnity basis) which may be suffered or incurred by the Buyer as a result of or arising out of or in connection with:</p>	<p>يلتزم المورد بتعويض المشتري عن أي خسائر وأضرار وإجراءات والتزامات ومطالبات وتكاليف ومصروفات مباشرة أو غير مباشرة أو تبعية (بما في ذلك المصاريف القانونية على أساس التعويض الكامل) التي قد يعاني منها أو يتكبدها المشتري نتيجة أو بالنشوء عن أو فيما يتعلق:</p>
<p>i. any Goods and/or Services failing to comply with any of the Supplier's Warranties;</p>	<p>i. أي سلع و / أو خدمات لم تمتثل لأي من ضمانات المورد؛ أو</p>
<p>ii. any Goods and/or Services being defective or failing to comply with any applicable laws or regulations;</p>	<p>ii. أي سلع و / أو خدمات تكون معيبة أو غير متوافقة مع أية قوانين أو لوائح معمول بها.</p>
<p>iii. any late or incomplete delivery of the Goods or performance of the Services by the Supplier;</p>	<p>iii. أي تسليم متأخر أو غير كامل للسلع أو أداء الخدمات من قبل المورد؛ أو</p>
<p>iv. any other breach of the Contract by the Supplier or any negligent act of the Supplier, its employees, agents or contractors (whether or not causing or contributing to death and/or personal injury);</p>	<p>iv. أي خرق آخر للعقد من قبل المورد أو أي تصرف بإهمال من المورد أو موظفيه أو وكلائه أو مقاوليه (سواء تسبب أو ساهم في وفاة و / أو إصابة شخصية أم لا)؛ أو</p>
<p>v. any claim made against the Buyer in respect of any liability, loss, damage, cost or expense sustained by the Buyer's employees or agents by any customer or third party to the extent that such liability, loss, damage, cost or expense was caused by, relates to or arises from the Goods and/or the Services; or</p>	<p>v. أي مطالبة ضد المشتري فيما يتعلق بأي مسؤولية أو خسارة أو ضرر أو تكلفة أو مصاريف يتكبدها موظفو المشتري أو وكلاؤه من أي عميل أو طرف ثالث إلى الحد الذي تكون فيه هذه المسؤولية أو الخسارة أو الضرر أو التكلفة أو المصاريف نجمت عن السلع و / أو الخدمات أو تتعلق بها أو نشأت منها؛ أو</p>
<p>vi. any actual or alleged infringement by the Supplier of the rights of a third party or the Buyer under any patent, registered design, copyright, design right, trade mark, service mark or trade-name or other intellectual property rights.</p>	<p>vi. أي انتهاك فعلي أو مزعوم من المورد لحقوق طرف ثالث أو المشتري بموجب أي براءة اختراع أو تصميم مسجل أو حق طبع ونشر أو حق تصميم أو علامة تجارية أو علامة خدمة أو اسم تجاري أو غير ذلك من حقوق الملكية الفكرية.</p>
<p>13. TERMINATION AND SUSPENSION</p>	<p>13. الإنهاء والتعليق</p>

<p>a. The Buyer may terminate the Contract forthwith or suspend the whole or any outstanding part of the Order by written notice to the Supplier if:-</p>	<p>(أ). يجوز للمشتري إنهاء العقد فوراً أو تعليق أداء طلبية الشراء بأكملها أو أي جزء متبقي منها بموجب إخطار خطي للمورد إذا:</p>
<p>i. the Supplier fails to deliver or despatch the Goods or commence or complete the Services on the date or within the period (as the case may be) required under clause 2a or breaches any other term of the Contract;</p>	<p>i. لم يُسلم المورد أو يُرسل السلع أو يشرع في تقديم الخدمات أو يُنجزها في التاريخ أو في غضون الفترة (حسب مقتضى الحال) المطلوبة بموجب البند 2أ أو خالف أي حكم آخر من أحكام العقد؛ أو</p>
<p>ii. the Supplier is unable to pay its debts as they fall due, ceases (or threatens to cease) to carry on its business, enters into any arrangement or composition with its creditors, commits any act of bankruptcy or an order is made or an effective resolution is passed for its winding up, or if a petition is presented to court, or if a receiver and manager, receiver, administrative receiver or administrator is appointed or suffers any foreign equivalent of the foregoing; or</p>	<p>ii. عجز المورد عن سداد ديونه عند استحقاقها، أو توقف (أو هدد بالتوقف) عن الاستمرار في أعماله، أو أبرم أية اتفاقات أو صلح مع دائنيه، أو ارتكب أي فعل من أفعال الإفلاس أو صدر أمر أو مُرر قرار سار بجله، أو قُدم طلب بوضعه تحت الحراسة إلى المحكمة، أو تم تعيين حارس قضائي أو مدير حوزة أو مدير تقليسة عليه أو عانى من أي مكافئ أجنبي لما سبق؛ أو</p>
<p>iii. the Buyer has reasonable grounds for suspecting that an event in clause 13a.ii has occurred or will occur, or that the Supplier will not deliver the Goods or provide the Services in accordance with the Contract.</p>	<p>iii. كان لدى المشتري أسباب معقولة للاشتباه بوقوع أو احتمالية وقوع حدث ما كما في البند 13 (أ) (ii)، أو أن المورد لن يُسلم السلع أو يقدم الخدمات وفقاً للعقد.</p>
<p>b. The Buyer reserves the right in the circumstances stated in clause 13a to remove from the premises where they are being made any the Goods in course of preparation for the Contract and to have the same completed elsewhere or to remove from the premises where they are being processed or otherwise dealt with in connection with the Services any materials provided to or on behalf of the Supplier in connection with the Services. The Buyer shall be entitled to charge the Supplier the costs incurred by the Buyer in having the Goods and/or the Services completed by others but shall credit to the Supplier a fair proportion of the price for any Services provided, the Goods or materials so removed or work in progress taken over by the Buyer.</p>	<p>(ب). ويحتفظ المشتري بالحق في الظروف المنصوص عليها في البند 13 (أ) بأن يُزيل من المقار التي يجري فيها عمل السلع، أي سلع في معرض التحضير للعقد والعمل على إنجازها في مكان آخر أو بأن يُزيل من المقار التي يتم فيها معالجة المواد أو العامل معها بطريقة أخرى فيما يتصل بالخدمات، أي من المواد المقدمة للمورد أو نيابة عنه فيما يتعلق بالخدمات. ويحق للمشتري أن يحاسب المورد عن التكاليف التي تكبدها في معرض الحصول على السلع و / أو الخدمات التي أنجزها آخرون؛ ولكن يتعين عليه أن يُقيد رصيداً دائناً بالتكاليف لصالح المورد بنسبة عادلة من سعر الشراء نظير أي خدمات تم تقديمها أو السلع أو المواد التي تمت إزالتها أو العمل قيد التنفيذ الذي استلمه المشتري.</p>
<p>c. The Parties acknowledge and agree that a Court order will not be required to give effect to any termination of this Agreement .</p>	<p>(ج). يقر الطرفان ويوافقان على عدم الحاجة إلى أمر من المحكمة لتنفيذ أي إنهاء لهذا العقد.</p>
<p>14. MISCELLANEOUS</p>	
<p>14. أحكام متفرقة</p>	
<p>a. Each right or remedy of the Buyer under the Contract is without prejudice to any other right or remedy of the Buyer under this Contract or any other contract.</p>	<p>(أ). يكون كل حق أو سبيل انتصاف من حق المشتري بموجب العقد دون المساس بأي حق أو سبيل انتصاف آخر للمشتري بموجب هذا العقد أو أي عقد آخر.</p>
<p>b. Nothing in this Contract shall create or be deemed to create a partnership between the parties.</p>	<p>(ب). لا يوجد في هذا العقد أي حكم من شأنه إنشاء شراكة بين الطرفين حقيقة أو حكماً.</p>
<p>c. The Supplier shall not assign, transfer, charge, subcontract or deal in any other manner with all or any of its rights or obligations under the Contract without the prior written consent of the Buyer.</p>	<p>(ج). لا يجوز للمورد التنازل عن كل أو أي من حقوقه أو التزاماته بموجب العقد أو نقلها أو ترتيب رهن عليها أو التعاقد على تنفيذها من الباطن أو التعامل عليها بأي طريقة أخرى بدون موافقة خطية مسبقة من المشتري.</p>
<p>d. Any provision of these Conditions which is held by a competent authority to be invalid, void, voidable, unenforceable or unreasonable (in whole or in part) shall to the extent of such invalidity, voidness, voidability, unenforceability or unreasonableness be deemed severable and the other provisions of these Conditions and the remainder of such provision shall not be affected.</p>	<p>(د). يعتبر أي حكم من أحكام هذه الشروط تثبت أي جهة مختصة عدم صلاحيته أو بطلانه أو قابليته للبطلان أو عدم قابليته للتنفيذ أو عدم منطقيته (كلياً أو جزئياً) إلى حد هذا الانعدام في الصلاحية أو البطلان أو القابلية للبطلان أو عدم القابلية للتنفيذ أو عدم المنطقية، قابلاً للفصل، ولا تتأثر الأحكام الأخرى من هذه الشروط وما تبقى من هذا الحكم بذلك.</p>
<p>e. Notices must be in writing, in English, to the Buyer's or the Supplier's address and may be delivered by hand, facsimile or by electronic mail. If delivered by hand, the notice shall be deemed delivered on the first working day after day of delivery. If delivered by facsimile or electronic mail, the notice will be deemed delivered at the time of transmission.</p>	<p>(هـ). يجب أن تكون الإخطارات خطية وباللغة الإنجليزية، على عنوان المشتري أو عنوان المورد ويجوز تسليمها باليد أو الفاكس أو عن طريق البريد الإلكتروني. وفي حالة تسليمها باليد، يحصل التسليم أول يوم عمل بعد يوم التسليم. وفي حالة التسليم عن طريق الفاكس أو البريد الإلكتروني، يحصل التسليم في وقت الإرسال.</p>
<p>f. No failure or delay by the Buyer to exercise any right, power or remedy will operate as a waiver of it nor will any partial exercise preclude any further exercise of the same or of some other right, power or remedy. No remedy for the Buyer conferred by any of the provisions of the contract is intended to be exclusive of any other remedy, and every remedy will be cumulative and in addition to every other remedy.</p>	<p>(و). لا تعتبر عدم ممارسة المشتري أو تأخره في ممارسة أي حق أو صلاحية أو سبيل انتصاف بمثابة تخلياً عنه؛ كما لا تحول أي ممارسة جزئية دون أي ممارسة أخرى لنفس الحق أو الصلاحية أو سبيل الانتصاف أو لأي حق أو صلاحية أو سبيل انتصاف آخر. لا يُقصد من أي سبيل انتصاف يُمنح للمشتري بموجب أي من أحكام العقد أن يكون بمعزل عن أي سبيل انتصاف آخر، ويكون كل سبيل انتصاف تراكمي وبالإضافة إلى كل سبيل انتصاف آخر.</p>
<p>g. The provisions of these Conditions which expressly or</p>	<p>(ز). تستمر أحكام هذه الشروط والتي يكون لها تأثير صريح أو ضمني بعد إنهاء العقد</p>

<p>impliedly have effect after termination of the Contract shall continue to be enforceable notwithstanding termination (including clauses 7, 8, 10, and 13b).</p>	<p>في السريان والنفذ على الرغم من الإنهاء (بما في ذلك البنود 7 و 8 و 10 و 13ب).</p>
<p>h. The parties to the Contract do not intend that any of its terms will be enforceable by any person not a party to it. To avoid doubt, a person who is not a party to the Contract shall not have any rights under or in connection with it.</p>	<p>(ح). لا يقصد طرفي العقد إنفاذ أي من شروطه من جانب أي شخص ليس طرفاً به. لتجنب الشك، لا يكون لأي شخص ليس طرفاً في العقد أي حقوق بموجب أو فيما يتصل به.</p>
<p>i. The Contract shall be governed by and construed in accordance with the laws of England and Wales.</p>	<p>(ط). يخضع هذا العقد ويفسر وفقاً لقوانين إنجلترا وويلز.</p>
<p>All disputes, controversy or claims arising out of or in connection with this Contract, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be referred to and be finally resolved by arbitration in accordance with the rules of the Dubai International Finance Centre ("DIFC")/London Court of International Arbitration (the "Rules"), which rules are deemed to be incorporated by reference into this condition. The number of arbitrators shall be one (1) appointed in compliance with the Rules and (i) the seat of the arbitration shall be the DIFC; (ii) the language of the arbitration shall be English; and (iii) the arbitration shall deal with the question of the costs of the arbitration and all related matters. In the event that a dispute and/or arbitral proceedings take longer than six (6) months, such circumstance shall not form the basis of a procedural challenge to any arbitral award that is subsequently delivered.</p>	<p>(ي). تُحال جميع النزاعات أو الخلافات أو المطالبات التي تنشأ عن أو فيما يتعلق بهذا العقد، بما في ذلك أي مسألة تتعلق بوجوده أو صلاحيته أو إنهائه، وتُحل نهائياً عن طريق التحكيم وفقاً لقواعد مركز دبي المالي العالمي ("مركز دبي المالي العالمي") / محكمة لندن للتحكيم الدولي ("القواعد")، التي تعتبر متضمنة في هذا العقد بالإشارة إلى هذا الشرط. يكون عدد المحكمين محكماً واحداً (1) وفقاً للقواعد و (أ) يكون مقر التحكيم في مركز دبي المالي العالمي؛ (ب) وتجرى إجراءات التحكيم باللغة الإنجليزية؛ و (ج) ويفصل التحكيم في تكاليف التحكيم وجميع المسائل ذات الصلة. وفي حال استغراق نزاع ما و / أو إجراءات تحكيم وقتنا أطول من ستة (6) أشهر، فلن تشكل هذه الحالة أساساً للطعن الإجرائي على أي حكم تحكيمي يتم تسليمه في وقت لاحق.</p>